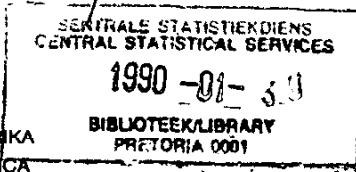


2

P0041



REPUBLIEK VAN SUID-AFFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



SENTRALE STATISTIEKDIENS CENTRAL STATISTICAL SERVICE

STATISTIESE NUUSBERIG

STATISTICAL NEWS RELEASE

Steynsarkade
Steyn's Arcade
Schoemansstraat 274
274 Schoeman Street
Privaatsak 114
Private Bag 114
PRETORIA
0001
Tel.: 3108-911 (012)
Teleks: 320450, 320523
Telex:
Fax:
Fax: (012) 3222769
3220463
3200919
3226325



STREEKKANTORE REGIONAL OFFICES

DURBAN
Tel.: 305-3904
KAAPSTAD
CAPE TOWN
Tel.: 461-2098
461-6940 (021)
PORT ELIZABETH
Tel.: 52-3801/2 (041)
NELSPRUIT
Tel.: 5-2455/6 (01311)
KIMBERLEY
Tel.: 3-3965/6 (0531)
KEMPTON PARK
Tel.: 394-3420/1 (011)
PIETERSBURG
Tel.: 7-1609 (01521)
KLERKSDORP
Tel.: 24008
24324 (018)
BLOEMPONTEIN
Tel.: 477766/7 (051)
308389
Fax: (051) 478402

P0041

STATISTIEKE VAN SIVIELE SAKE VIR SKULD:
NOVEMBER 1989

STATISTICS OF CIVIL CASES FOR DEBT:
NOVEMBER 1989

29 JANUARIE/JANUARY 1990

OPSOMMING

Die getal dagvaardings vir skuld vir die jongste drie maande tot November 1989 toon 'n toename van 1,3% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaangepassing, en 'n toename van 3,5% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die jongste drie maande tot November 1989 toon 'n toename van 7,5% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaangepassing, en 'n toename van 4,2% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

SUMMARY

The number of summonses for debt for the last three months up to November 1989 shows an increase of 1,3% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 3,5% compared with the corresponding three months of the previous year.

The number of civil judgements for debt for the last three months up to November 1989 shows an increase of 7,5% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 4,2% compared with the corresponding three months of the previous year.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summons for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt	Dagvaardings vir skuld Summons for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
Werklike syfers: Actual figures:				
Sep. 1989 - Nov. 1989	226 083	115 744	+3,5	+4,2
Sep. 1988 - Nov. 1988	218 369	111 054		
Seisoensaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:				
Sep. 1989 - Nov. 1989	215 820	112 872	+1,3	+7,5
Jun. 1989 - Aug. 1989	213 070	105 007		

OPMERKINGS

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aange-teken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

HOWE VIR KLEIN EISE

Statistieke ten opsigte van howe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrek.

NOTES

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejection orders and other non-debt cases are excluded.

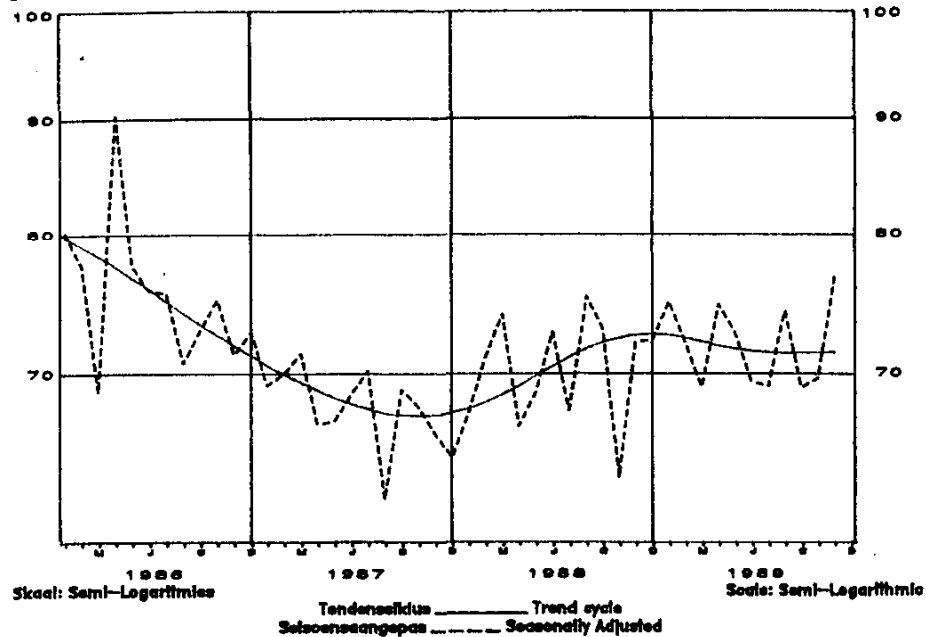
Default and consent judgements relate to judgements given in respect of undefended debt cases only.

SMALL CLAIMS COURTS

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.

HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

SIVILE DAGVAARDINGS UITGEREIK - GETAL **CIVIL SUMMONSES ISSUED - NUMBER**
DUISEND **THOUSAND**



SIVILE VONNISSE VIR SKULD - GETAL **CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT - NUMBER**
DUISEND **THOUSAND**

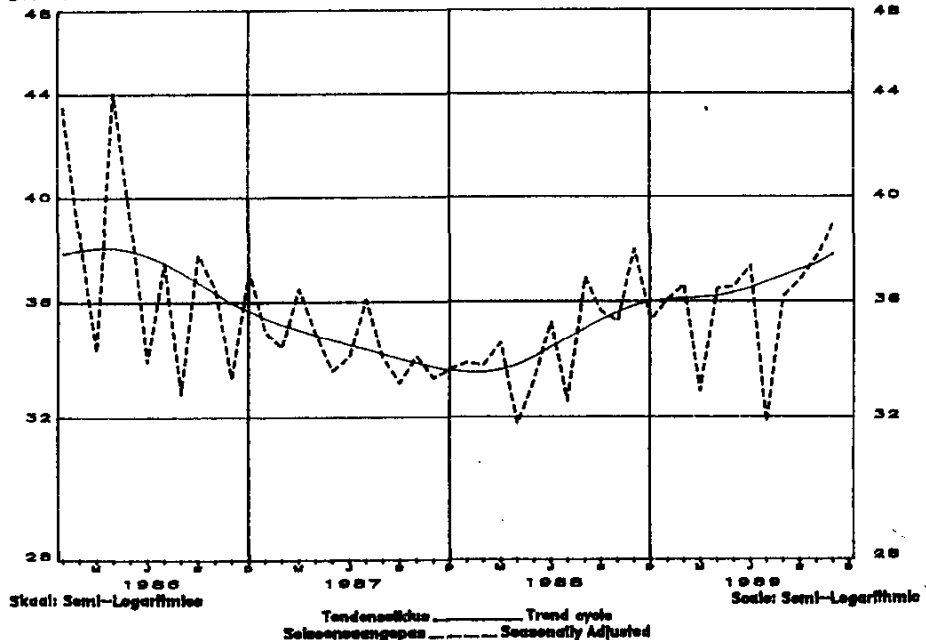


TABLE 1 - GETAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-
VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons			Private persone Private persons			Item
	1988		1989		1988		
	Nov.	Okt.	Nov.	Okt.	Nov.	Okt.	
	1988	Nov.	Okt.	1988	Nov.	Okt.	Nov.
Getal - Number							
1. Sake aangeteke	933 662	90 669	78 148	85 055	844 599	83 715	71 735
1.1 Werklike syfers		83 728	76 677*	78 631*		76 430	69 948*
1.2 Seisoensaangepas		77 043	71 152	77 824	765 200	77 002	65 317
2. Siviele dagvaardings vir skuld	845 791	83 251	69 716*	72 213*		70 383	63 401*
2.1 Totaal		77 043	24 179	26 259	266 047	24 224	22 048
2.1.1 Werklike syfers	296 802	26 463	1 428	1 304	17 379	1 959	1 350
2.1.2 Seisoensaangepas	18 457	2 096					
2.2 Goedere verkoop	154 821	15 587	13 609	13 586	148 175	15 075	13 210
2.2.1 Ope rekening	126 052	15 800	11 916	14 393	109 897	14 103	10 322
2.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies	49 681	4 586	2 815	3 431	44 913	4 348	2 562
2.3 Dienste	54 253	6 397	6 657	5 595	49 802	6 187	6 475
2.3.1 Professionele	50 521	4 537	4 053	4 610	42 572	4 020	3 550
2.3.2 Ander							
2.4 Huur	95 204	7 785	6 495	8 646	86 415	7 086	5 800
2.5 Geld geleen							
2.6 Promesses, wissels V/T-tjeks, krediet-kaart en ander skuldbewyse							
2.7 Ander							

* Hersien

* Revised

TABEL 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

TABEL 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons				Item
	1988		1989		1988		1989		
	Nov.	Okt.	Nov.	Okt.	Nov.	Okt.	Nov.	Okt.	
Vonnisse	415 409	41 581	36 771	40 291	384 976	39 100	34 359	37 450	Judgements
Totaal	38 714	37 503*	37 780*			36 107	34 923*	34 838*	Total
1.1.1 Werklike syfers									1.1.1 Actual figures
1.1.2 Seisoensaangepas									1.1.2 Seasonally adjusted
1.2 Goedere verkoop	162 219	15 201	13 812	15 240	150 241	14 291	12 884	14 210	1.2 Goods sold
1.2.1 Ope rekening	8 996	945	734	786	8 819	919	717	775	1.2.1 Open account
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies									1.2.2 Instalment sale transactions
1.3 Dienste	69 186	7 151	6 386	6 532	68 222	7 037	6 288	6 446	1.3 Services
1.3.1 Professionele	52 666	5 253	4 766	5 028	47 067	4 756	4 316	4 479	1.3.1 Professional
1.3.2 Ander									1.3.2 Other
1.4 Huur	21 603	1 569	1 671	2 474	20 185	1 472	1 563	2 321	1.4 Rent
1.5 Geld geleen	32 904	4 883	3 755	3 533	31 946	4 794	3 695	3 445	1.5 Money lent
1.6 Promesses, V/T-tjeks, ens.	29 089	2 979	2 868	2 732	24 940	2 656	2 534	2 359	1.6 Promissory notes, R/D cheques, etc.
1.7 Ander	38 746	3 600	2 779	3 966	33 56	3 175	2 362	3 415	1.7 Other
R1 000									
Vonnisse	855 593	137 308	116 557	80 939	733 337	123 501	106 551	68 570	Judgements
Totaal	142 166	15 753	12 995	13 443	110 349	12 847	10 527	9 720	Total
1.2 Goedere verkoop	95 491	12 348	6 488	7 213	93 307	11 668	6 396	7 136	1.2 Goods sold
1.2.1 Ope rekening									1.2.1 Open account
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies									1.2.2 Instalment sale transactions
1.3 Dienste	24 367	2 890	1 181	2 369	23 116	2 720	2 090	2 191	1.3 Services
1.3.1 Professionele	42 441	5 351	1 565	3 875	33 598	4 639	3 915	2 756	1.3.1 Professional
1.3.2 Ander									1.3.2 Other
1.4 Huur	30 769	3 413	3 490	3 131	26 180	2 889	2 757	2 830	1.4 Rent
1.5 Geld geleen	269 070	68 083	61 770	27 862	256 853	66 898	61 097	27 023	1.5 Money lent
1.6 Promesses, V/T-tjeks, ens.	103 679	10 967	10 566	7 264	79 266	9 595	8 621	6 038	1.6 Promissory notes, R/D cheques, etc.
1.7 Ander	147 614	18 503	15 002	15 782	110 670	12 245	11 148	10 876	1.7 Other

* Hersien

* Revised

BYLAE

HOWE VIR KLEIN EISE

ALGEMEEN

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregting van geldelike eise van nie meer as R1 500 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R1 500.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebaseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van 'n troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoens.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R1 500 nie, oor te dra.

VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

BEGRIPPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABLE 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1988	1989		1988	Item
		Aug.	Jul.		
Getal - Number					
1. Howe	50	65	62	47	1. Courts
2. Litigante verwys	19 376	1 428	1 393	1 922	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	15 052	1 448	1 238	1 508	3. Summonses issued
4. Verhore	11 741	1 399	1 281	1 236	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

Source: Department of Justice

ANNEXURE

SMALL CLAIMS COURTS

NOTES

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R1 500 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R1 500 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R1 500 in value.

COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated.

"Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS